

משתתפי הו! 13

אלכס אוורבוך

יליד אוקראינה, 1985. חי בישראל מ-2001. פרסם ספר שירים ברוסית: "אור חוזר". שיריו ברוסית ובאוקראינית ותרגומיו פורסמו בכתבי עת שונים. דוקטורנט לשפות ולספרויות סלאביות באוניברסיטת טורונטו.
צלמת: גלי-דנה זינגר



אברהם ארוואטי

עוסק בחקר התרבויות העתיקות של יוון ורומא, ובעיקר בלשונן ובספרותן. עם תרגומיו נמנים "האיליאדה" ו"האודיסאה" של הומרוס, "מחשבות לעצמי" מאת מרקוס אורליוס, "על הידידות" ו"על הזקנה" מאת קיקרו. מלמד יוונית עתיקה ורומית באוניברסיטת תל אביב.



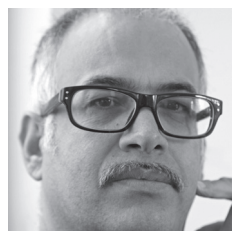
צור ארליך

יליד 1974. מתרגם שירה וספרי עיון, כיום במסגרת "קרן תקוה". מבקר ספרות ב"מקור ראשון". בעל טור שירת-עיתון שבועי מ-1998 – תחילה ב"מקור ראשון" וכיום באתר "מידה", וטור שירה קלה במגזין IVRIT.



שמעון בוזגלו

פרסם חמישה ספרי שירה: "ארם" (2000), "תל היסרליק" (2002), "אישית לוחצת" (2004), "טוראי כהן קורא שירים" (2011) ו"מדשאות הוליווד" (2015). בין תרגומיו: מבחר מתוך השירה הלירית היוונית והרומית, תרגדיות יווניות, וכן דיאלוגים אפלטוניים.



ניצה בן-ארי

מתרגמת ועורכת. תרגמה עשרים ותשעה ספרים מאנגלית, מצרפתית, מגרמנית ומאיטלקית. עורכת (עם רינה בן-שחר) את סדרת הספרים "העברית שפה חיה". פרופסור באוניברסיטת תל אביב, עומדת בראש התכנית ללימודי תעודה בתרגום ובעריכת תרגום, שאותה הקימה לפני חמש-עשרה שנים. יו"ר המפעל לתרגום ספרות מופת.
צלם: דניאל צ'צ'יק



אסף בנרף

יליד בת ים. עוסק במוזיקה ובעל תואר ראשון בניצוח מהאקדמיה למוזיקה ולמחול בירושלים. בעברו היה זמר במקהלת האופרה הישראלית. שיריו ותרגומיו הראשונים ראו אור בגיליונות 10 ו-12 של "הו!" ובאנתולוגיה לשירה להט"בית, "נפלאה".



יותם בנשלום

יליד ירושלים, 1977. ד"ר לתורת התרגום ומתרגם מאנגלית ומערבית לעברית. מתרגומיו: "דיוקן האמן כאיש צעיר" מאת ג'ימס ג'ייס, "לחם וחשיש וירח", מבחר שירים מאת ניזאר קבאני, "ונוס ואדוניס" מאת שקספיר (יראה אור ב-2017) וכן רומנים ומחזות מאת הווארד ג'ייקובסון, מוחסין חאמיד, פרידריך שילר, תופיק אלחכים ואחרים. עובד גם כעורך לשון.



סיון בסקין

לידת ליטא, 1976. פרסמה שני ספרי שירה: "יצירה ווקאלית ליהודי, דג ומקהלה" (2006) ו"מסעו של יונה" (2011). עובדת בימים אלה על ספר שירה שלישי. מתרגמת שירה ופרוזה מרוסית, מליטאית ומאנגלית.



עמינדב דיקמן

יליד ורשה, 1958. מפרסם תרגומי שירה מ-1978 בבמות שונות. למד לימודים קלאסיים באוניברסיטת תל אביב (תואר ראשון). את התואר השני והשלישי השלים באוניברסיטת ז'נבה (לימודים רוסיים וספרות השוואתית). פרסם עד היום תשעה ספרי תרגומי שירה מלטינית, מיוונית עתיקה, מרוסית, מצרפתית ומאנגלית, וכן ספרי מחקר ספרות. השתתף בעריכת אנתולוגיה של תרגומי הומרוס אנגליים וכרך תרגומי שירה עברית מיסטיית. זכה בפרס טשרניחובסקי ובפרס בן-יהודה ללשון העברית. מלמד באוניברסיטה העברית בחוגים לספרות עברית ולספרות כללית ועומד בראש המגמה ללימודי תרגום. צלמת: שירלי אגוזי



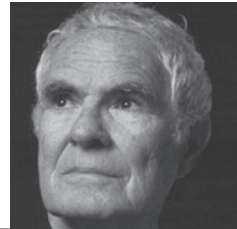
חנה הרציג

ד"ר חנה הרציג היא חוקרת, מבקרת ומתרגמת ספרות. מפרסמת רשימות ביקורת במוסף "ספרים" של "הארץ". ספרה: "המדיום באמנויות: סוגיות אסתטיות ותרבותיות" התפרסם לאחרונה בהוצאת האוניברסיטה הפתוחה. מתרגומיה: "הפואטיקה של הסיפורת" של שלומית רמון-קינן ו"הראש הכרות" של אייריס מרדוק. לאחרונה מתרגמת שירה וסיפורת מפולנית ומצרפתית.



שמעון זנדבנק

חוקר, מבקר ספרות ומתרגם שירה, פרופסור (אמריטוס) בספרות השוואתית באוניברסיטה העברית. חתן פרס ישראל לתרגום שירה, 1996. תרגם את "הטירה" לקפקא, את "סיפורי קנטרברי" לצ'וסר, את הסונטות של שקספיר, קובצי שירים של רילקה, הֶלְדְרִיֵן, הופקינס, הופמנסטל, ייטס, צלאן ועוד.



רועי חן

סופר, מתרגם, מחזאי. מחבר הרומן "סוסי הדיו" וקובץ הסיפורים "תל של אביב". תרגם פרוזה ושירה מרוסית (פושקין, דוסטויבסקי, בונין, חארמס ועוד). מאז 2007 מכהן כדרמטורג תאטרון גשר, שבו מציגים מתרגומיו וממחזותיו. לאחרונה: "הדיבוק", "מסעות אודיסאוס", ו"אני דון קיחוטה".
צלם: ארנסט ארנוב



אמיר יגל

יליד קיבוץ גשור, 1988. התגורר בברלין וכיום חי בתל אביב. עובד במחלקת התרבות של מכון גתה ומתרגם שירה וספרות מגרמנית.



עמרי לבנת

יליד 1993. מתגורר בתל אביב ומלמד ערבית ותרבות האסלאם בתיכון לאמנויות "תלמה ילין" ובמסלול "פלך" בבית הספר צייטלין. שיריו ותרגומיו מערבית קלאסית ומודרנית התפרסמו בכתב העת "הו!", באנתולוגיה לשירה להט"בית "נפלאתה" ובעיתונות היומית.



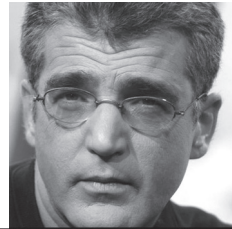
דספינה ליאוזידו שרמיסטר

נולדה בכפר אגינין שבצפון יוון. הגיעה לישראל ב-1986 אחרי כמה שנים בצרפת ובספרד. אם לארבעה. מתרגמת מיוונית מודרנית זה עשר שנים יחד עם שותפה לתרגום חיים פסח. בין תרגומיה: "נחש ושושן צחור" מאת ניקוס קונצאקיס, שתי נובלות של חריסטוס חומינידיס ועוד. בימים אלה שוקדת על חיבור המילון היווני-עברי / עברי-יווני הראשון מסוגו בישראל.



קובי מידן

יליד נתניה, 1958. עוסק בתקשורת. פרסם ספר ילדים, "בית חרושת לשירים". מתרגומיו: השירים וספר הכמיהה מאת לאונרד כהן ו"הגביהו את קורת הגג, נגרים" מאת ג' ד' סלינג'ר. שירים פרי עטו ראו אור לראשונה בגיליונות 10 ו-12 של "הו!".



נילי מירסקי

לידת תל אביב, דצמבר 1943, לבית בולסלבסקי. ב-1962 נישאה לסמיון מירסקי. 1971 – ב.א. בספרות כללית באוניברסיטת תל אביב. 1976 – מאסטר בספרות רוסית וגרמנית באוניברסיטת מינכן. החל ב-1976 – תרגומים מרוסית ומגרמנית. ב-2008 זכתה בפרס ישראל לתרגום.



לי ממן

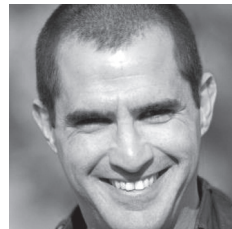
לידת צפת, 1980. יצירותיה ראו אור בכתבי עת ובאסופות שונות. זכתה בתחרות "כתוב" של מפעל הפיס, ובפרס הראשון בתחרות הספרותית על שם הרי הרשון מטעם האוניברסיטה העברית. כיום מלמדת בחוג לספרות באוניברסיטת חיפה, ומשמשת עורכת אחראית של סדרת ספרי השירה בהוצאת "פרדס". מתגוררת בחיפה.



דורי מנור

משורר, מתרגם ועורך. ב-2012 ראה אור "אמצע הבשר – שירים 1991-2011" – מבחר מקיף משיריו. זכה בפרסים שונים על שירתו ועל תרגומיו, ובהם פרס טשרניחובסקי ופרס יהודה עמיחי לשירה עברית לשנת 2015. ערך (עם רוני סוניס) את "נפלאתה", אנתולוגיה של שירה להט"בית (2015).

צלם: גרג בול



עמיר מרקסמר

יליד 1975, מתגורר בחיפה. עוסק בתכנון דיגיטלי ובהדפסה בתלת-ממד.



אורלי נוי

ילידת איראן, מתרגמת ספרות פרסית לעברית. כותבת ועורכת באתר "שיחה מקומית". אמה של נועה ויעל.



עמוס נוי

בעל תואר שני במדעי המחשב ותואר שלישי בפולקלור ותרבות עממית. מלמד השנה באוניברסיטת בן גוריון ובמכללת אחוזה. בין מקימי האתר "קפה גיברלטר". כותב בקביעות ב"העוקץ". מתגורר בירושלים.



אורית נוימאיר פוטשניק

ילידת תל אביב, 1973. בעלת תואר שני בפיזיקה. אשת הייטק בעבר ומורה בהווה. אמה לשלושה. כותבת ומתרגמת שירה.



ראובן (רובי) נמדר

יליד ירושלים, 1964. בעל תואר שני באנתרופולוגיה מהאוניברסיטה העברית. ספרו הראשון "חביב" זכה בפרס ספרי הביכורים של משרד התרבות לשנת 2000. מתגורר בניו יורק ומלמד שם ספרות עברית ויהודית. מתרגם שירה פרסית קלאסית. ספרו "הבית אשר נחרב" זכה בפרס ספיר לשנת 2014.
צלם: מיכה שמחון



רויאל נץ

פרופסור בחוג ללימודים קלאסיים באוניברסיטת סטנפורד. ספר שיריו, "מרובעים", ראה אור ב־2014.



עידו פלד

יליד 1989. גדל במושב בית שערים. תרגומיו מגרמנית התפרסמו ב"הו!" 12 ובעיתון "הארץ". זהו לו פרסום ראשון של תרגום מיוונית עתיקה. לומד ספרות באוניברסיטת תל אביב.
צלם: עופר ריבק



חיים פסח

עורך ומתרגם.



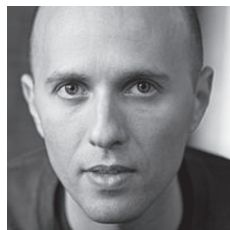
רונון סוניס

יליד פתח תקווה, 1972. מתרגם שירה ופרוזה, חוקר ומלמד במחלקה לתרגום באוניברסיטה העברית בירושלים. תרגם שני רומנים מאת ולדימיר נבוקוב: "הגנת לוז'ין" ו"לאורה – המקור". ערך בשיתוף עם דורי מנור את "נפלאה", אנתולוגיה של שירה להט"בית (2015).
צלם: עזרא לוי



משה סקאל

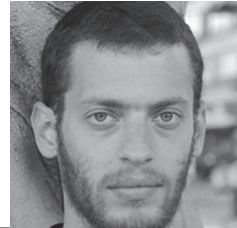
יליד תל אביב. חבר מערכת ב"הו!" מגיליונו הראשון. "אחותי", רומן חדש פרי עטו, ראה אור לאחרונה. בין ספריו: "יולנדה" (נכלל ברשימת המועמדים הסופיים לפרס ספיר וראה אור בצרפת ב־2012) ו"הצורך". מנהל את המפעל לתרגום ספרות מופת. חתן פרס אשכול ליצירה.
צלם: גרג בול



אבנר עמית

אבנר מרים עמית, משורר וחוקר של הדיאלוג בשירה. עובד בימים אלה על עריכת "ספר שתף" המוקדש כולו לאמנות השירה המשותפת.

צלם: מוטי קיקיון



מאיה ערד

סופרת אורחת במרכז טאובה ללימודים יהודיים בסטנפורד. פרסמה שמונה ספרים. האחרון בהם, "העלמה מקזאן", יצא לאור ב-2015.

צלמת: מירה ממון



שלומציון קינן

ילידת 1969. למדה אמנות, קולנוע, ספרות אנגלית, דהרמה ופילוסופיה. פרסמה טורים, איורים, ביקורות ספרותיות, ערכה תכניות טלוויזיה ומגזינים בנושאי תרבות, לימדה באוניברסיטה הפתוחה, תרגמה מעברית לאנגלית ולהפך, הגישה עם דורי מנור את התכנית "ציפורי לילה מתפייטות".

צלמת: שרה אביטל



איתי רון

יליד ישראל, 1961. מתרגם. בוגר אוניברסיטת תל אביב ומוסמך אוניברסיטת בר-אילן. משנת 1999 מתגורר בברצלונה ועוסק בתרגום מקטלאנית לעברית ולהפך. תרגם רומנים, שירה, וסיפורים קצרים. ספרו "בוהן את ארג המכנס" ראה אור בשנת 1999 בהוצאת שופרא.



ליאור שטרנברג

יליד פתח תקווה, 1967. חי בירושלים, נשוי ואב לשתי בנות. משורר, מתרגם ומורה לספרות. שירתו זיכתה אותו בין השאר בפרס לשירה עברית על שם נתן יונתן לשנת 2009 ובפרס דוליציקי מטעם האוניברסיטה העברית לשנת 2011. לאחרונה ראה אור "הפסקת אש", תרגום משותף לו ולאריאל זינדר משיריו ורשימות של שיימוס היני, חתן פרס נובל לספרות לשנת 1995.

צלמת: אורנה איתמר

